

Grave (♩ = 76)

1

I. Geige

II. Geige

Bratsche

Violoncello

Kontrabaß

Grave (♩ = 76)

1

Klavier



2

3

I. Gg

II. Gg

Br

Vcl

Kbs

2

3

REZ

Klav

4 **poco a poco accel.**

I.Gg *fp* *cresc.*

II.Gg *fp* *cresc.*

Br *fp* *cresc.*

Vcl *fp* *cresc.*

Kbs *fp* *cresc.*

REZ

Klav **poco a poco accel.**

5 *ffp*

I.Gg *ffp*

II.Gg *ffp*

Br *ffp*

Vcl *ffp*

Kbs *ffp*

REZ

Klav

6 rit.

I.Gg *ffp* *ffp* *ff*

II.Gg *ffp* *ffp* *ff*

Br *ffp* *ffp* *ff*

Vcl *ffp* *ffp* *ff*

Kbs *ff*

6 rit.

Klav



8 **Tempo I** (♩ = 76) 9

I.Gg

II.Gg

Br *martellato* *simile*

Vcl *martellato* *simile*

Kbs

REZ

8 **Tempo I** (♩ = 76) 9

Klav

10 am Steg trem. 11 12 pizz.

I.Gg *ff* *pp* *f*

II.Gg *ff* *pp* *f*

Br *p*

Vcl *p*

Kbs

REZ

Klav 10 8 11 12 *pp*



13 14 15 poco a poco accel. pesante

I.Gg *mf cresc.* *ff*

II.Gg *mf cresc.* *ff*

Br *cresc.* *mf cresc.* *ff*

Vcl *cresc.* *mf cresc.* *ff*

Kbs *ff*

REZ

Klav 13 14 15 *p* *mf* trem.

Allegro (♩ = 108)

16 17 18

I.Gg *f* *ff*

II.Gg *ff* *pizz.* *arco* *ff*

Br *ff* *ff*

Vcl *mf* *mf* *mf* *ff*

Kbs *f* *pizz.* *get. arco*

REZ

Allegro (♩ = 108)

16 17 18

Klav *ff* *mf* *ff*

19 20 21 rit.

I.Gg *ff*

II.Gg *ff*

Br *ff*

Vcl *ff*

Kbs *zus. ff* *pizz. ff*

REZ

19 20 21 rit.

Klav *ff*

a tempo (♩ = 108)

rit.

22 23

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

a tempo (♩ = 108)

rit.

22 23

Klav

ossia l. H. etc.

gliss.

gliss.

accel.

24

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

*fp cresc.*

*ff*

*ff*

get. arco

*ff*

accel.

24

Klav

*ffp*

poco Allegro (♩ = 96)

25 26

I.Gg

II.Gg

I.Br

Br die  
übrigen

I.Vcl

Vcl die  
übrigen

Kbs

REZ

REZ

(leggiero)

Vor - - - bei -

'Tis - - done -

poco Allegro (♩ = 96)

25 26

Klav

27 28

I.Gg

II.Gg

I.Br

I.Vcl

Kbs

REZ

REZ

Noch ge - stern Fürst und groß, den Für - - - sten sahn mit Be - ben - und heut -

but yes - ter - day a king! and arm'd - - - with kings to strive - and now -

27 28

Klav

29 30

I.Gg

II.Gg

I.Br

Br die übrigen

I.Vcl

Vcl die übrigen

Kbs

REZ

REZ

ein We - sen na - men - los, ent - ehrt, — doch noch am

thou art a name - - less thing: So ab - ject — yet a -

29 30

Klav

31 32

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Le - ben! Ist das der Herr von tau - - - send Reichen, der al - le Welt be - sät mit Leichen? Und

- live! Is this the man of thou - - sand thrones, who strew'd our earth with hos - tile bones, and

31 32

Klav



33 34

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

pizz. *sfp* *sfp* *ff*

*p* *fff* *p* *ppp*

mag er's ü - ber - le - ben?

can he thus sur - vive?

**sostenuto** **rit.**

35 36

1.2.I.Gg

3.4.I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

*fp* *3* *3* *3* *3*

get. am Steg

arco am Steg

Flag.-gliss. (C)

Flag.-gliss. (C)

Wie fiel der stol - - - ze Mor - gen - stern! Kein Geist noch fiel so tief, so fern!

Since he, mis-called the Morn - ing Star, nor man nor fiend hath fal - l(e)n so far.

**sostenuto** **rit.**

*pp* *pppp* *3* *3* *3* *3*

37 **accel.** *alle zus.* **a tempo** (♩. = 96) 38 39

I.Gg *f < ff* arco

II.Gg *f < ff*

Br *f < ff*

Vcl *mf* *f* *pizz.*

Kbs

REZ Was schlugst, Ty - rann, du, dein Ge - sind', das

REZ Ill - mind - ed man, why scourge thy kind who

37 **accel.** **a tempo** (♩. = 96) 38 39

Klav *p* *ff* *ff* *p* *dolce*

40 **poco rit.** (♩. = ♩) 41 *p* *grazioso* *p* *dolce*

I.Gg *p* *grazioso* *p* *dolce*

II.Gg *p* *grazioso* *p* *dolce*

Br *p* *grazioso* *arco* *p* *grazioso* *colla parte*

Vcl *p* *grazioso* *p* *grazioso*

Kbs

REZ 2 2 2 dir er - starb in Flehen? 4 4 Dich selbst an - stau - nend wardst du

REZ 2 2 2 bow'd so low the knee? 4 4 By gaz - ing on thy-self grown

40 **poco rit.** (♩. = ♩) 41

Klav

42 43

*I. Gg* *II. Gg* *Br* *Vcl* *Kbs*

*pizz.* *pizz.* *arco saltando* *arco saltando*

*a tempo* *saltando*

*f* *fp* *ff* *fp* *ff* *ff*

*REZ* blind, doch mach - test an - dre seh(e)n.

*REZ* blind, thou taught'st the rest to see.

*Klav*

44 45 rit.

*I. Gg* *II. Gg* *Br* *Vcl* *Kbs*

*3* *3* *3* *3*

*fp* *fp* *p* *p* *arco* *3* *p*

*REZ* Mit Macht zu seg - nen reich ge - rü - stet, hast

*REZ* With might un - ques - tion'd, pow - er to save, thine

*Klav*

poco Adagio (♩ = 58)

46 47 48

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

de - ren Le - ben du ver - wü - stet, die huld' - gend dich um - steh(e)n, bis erst dein Fall dem Blick der Welt

on - ly gift has been the grave to those that wor - shipped thee; nor till thy fall could mor - tals guess

46 poco Adagio (♩ = 58) 47 48

Klav

trem.

ppp

pizz.

am Steg

f

p

col legno tratto

pp

49 50

molto rit.

quasi Recitativo

I.I.Gg

I.Gg die übrigen

II.Gg

I.Br

Br die übrigen

Vcl

Kbs

REZ

REZ

das Nichts der Ehr - - - furcht bloß - ge - stellt. Dank für die Leh - re!

am - bi - tion's less than lit - tle - ness! Thanks for that les - son -

49 molto rit. 50 quasi Recitativo

Klav

arco (A) (D) (G)

f

3

col legno saltando

f

arco (G) (D) (C)

3

arco

get.

arco (D)(G)

p

col legno saltando

f

col legno battuto saltando

f

arco

get.

arco

get.

dolce

a tempo (poco Allegro)

51 (A) (E) 52 H zus.

I.Gg *fp* *p grazioso*

II.Gg *fp* *p* 3

Br *fp* *p* 3

Vcl *fp* *p* 3

Kbs *fp* *p* 3

REZ Mehr wird sie der Zu - kunft Krie - - - ger leh - ren, als je ver - mocht Phi - lo - so - phie mit Be - ten und Be -

REZ it will teach to af - ter-war-ri - ors more than high Phi - los - o - phy can preach, and vain - ly preach'd be -

a tempo (poco Allegro)

51 H 3 52 3

Klav *p grazioso* *p* 3

53 54 m.D. 3

I.I.Gg *pppp* *m.D.* 3

2.I.Gg *pppp* 3

I.Gg die übrigen 3

II.Gg 3

Br zus. 3 *m.D. trem.* *pppp*

Vcl *m.D. trem.* *pppp*

Kbs *pppp*

REZ - kehr(e)n. Der Zau - ber, der die Men - schen - gei - - - ster ge - bannt hielt, nim - mer wird er

REZ - fore. That spell up - on the minds of men breaks, nev - er to u - nite a -

53 54

Klav *pppp* molto stacc. *sempre pppp*

55 56

I.I.Gg  
2.I.Gg  
II.Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

sempre *pppp*

REZ  
Mei - - - ster; nicht wer - den sie ver - eh - ren im Staub den Göt - zen auf dem Thron, des Stirn von

REZ  
- gain, that led them to a - dore those Pa - god things of sa - bre sway with fronts of

55 56

Klav

alle (m.D.) trem. **più mosso** (♩ = ♩. = 120)

57 58

I.Gg  
II.Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

*f* *ffp* *pp*

m.D. trem.

REZ  
Erz, des Fuß von Ton. Tri -

REZ  
brass, and feet of clay. The

**3**  
**4**

**3**  
**4**  
**9**  
**8**

**più mosso** (♩ = ♩. = 120)

57 58

Klav

59 60

I.Gg *fp*

II.Gg *fp*

Br *fp*

Vcl *fp*

Kbs

REZ

- um - phes Prunk und Prah - le - rei, des

REZ

tri - umph, and the van - i - ty, the

59 60

Klav

61 62

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs (o.D.) arco

REZ

Krie - - - ges wild Ent - - - zü - cken, ein

REZ

rap - - - ture of the strife - the

61 62

Klav

63 *o.D.* 64 65

*I.Gg* *o.D.*

*II.Gg* *o.D.*

*Br*

*Vcl*

*Kbs*

*REZ* welt - er - schüt - - - - - ternd Sie - ges - schrei - für dei - ne Brust Er - qui - - - cken. -

*REZ* earth - quake voice of Vic - to - ry, to thee the breath of life;

*Klav*

66 *am Steg* *non legato* 67

*I.Gg* *am Steg* *non legato* *p cresc.* *mf cresc.*

*II.Gg* *am Steg* *non legato* *p* *cresc.* *mf* *cresc.*

*Br* *pizz.* *mf* *cresc.* *f* *cresc.*

*Vcl* *pizz.* *mf* *cresc.* *f* *cresc.*

*Kbs* *pizz.* *mf* *cresc.* *f* *cresc.*

*REZ* Das Schwert, der Scep - ter, dem zu die - nen die Völ - ker nur ge - schaf - fen schie - nen,

*REZ* the sword, the scep - tre, and that sway which man seem'd made but to o - bey

*Klav* *ff* *sempre stacc.* *dim.* *mf dim.*



68 69

I.Gg *f* 6 6 6

II.Gg *f* 6 6 6

Br *ff*

Vcl *ff*

Kbs *ff*

REZ  
 wo ist das nun? In Stü - - cken ging al - - - les,

REZ  
 where-with re-nown was rife - all quell'd! -

68 69

Klav *p dim.* *pp*

12 8 12 8 12 8

70 71

I.Gg *mf* *pizz.* *f*

II.Gg *pizz.* *col legno battuto*

Br *arco* *pizz.* *col legno tratto*

Vcl *arco* *pizz.* *col legno tratto*

Kbs

REZ  
 Dä - mon, und zur Qual blieb dir nur der Er - inn - rung Mal.

REZ  
 Dark Spir - it! what must be the mad - ness of thy mem - o - ry!

70 71

Klav *p*

12 8 12 8

**molto sostenuto**

(♩ = 52)

get.  
arco  
(A)  
(D) (♯<sup>2</sup>)

72 73

1.2.I.Gg

I.Gg die übrigen

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

col legno battuto saltando

saltando

col legno battuto saltando

col legno battuto saltando

col legno battuto saltando

4/4

REZ

REZ

3

Der Ver-nich-ter

The Des-o-la-tor

72 73

Klav

*ff*

**molto sostenuto**

(♩ = 52)

4/4

**poco a poco rit.**

74 75

1.I.Gg

2.I.Gg

II.Gg

1.Br

1.Vcl

Kbs

arco

arco

arco (A)

arco

3

12/8

REZ

REZ

jetzt ver-nich-tet! Der Sie-ger ist ge-schla-gen! Der an-dem streng ihr Los ge-rich-tet,

des-o-late! The Vic-tor o-ver-thrown! The Ar-bi-ter of oth-ers' fate

*p*

*p*

**poco a poco rit.**

74 75

Klav

*f*

*p*

12/8

molto Adagio (♩ = 40)

rit.

76 77

I.Gg

II.Gg

I.Br *(sehr pathetisch)*

I.Vcl

Kbs

REZ muß sei - - nes bang er - fra - gen.

REZ a sup - pli - ant for his own!

molto Adagio (♩ = 40)

rit.

76 77

Klav

a tempo (poco Allegro)

78 79

I.Gg *alle zus. pizz.*

II.Gg *pizz.*

Br *alle pizz. arco*

Vcl *alle pizz. arco*

Kbs *(pizz.) arco*

REZ Nimmt ru - hig sei - nen Sturz er hin, weil er noch Hilf er - hofft von

REZ Is it some yet im - pe - - rial hope that with such change can calm - ly

a tempo (poco Allegro)

78 79

Klav

80 81

I.Gg am Steg

II.Gg am Steg

Br am Steg

Vcl am Steg

Kbs arco am Steg *pp*

REZ Wien? O - der ist's schlich - te To - des - angst?

REZ cope? Or dread of death a - lone?

80 81

Klav *p grazioso*

82 83

I.Gg *p* *f* *fp* pizz. *attacca*

II.Gg *p* *f* *fp* *p dolce 3*

Br *p* am Steg

Vcl *p* col legno battuto *arco am Steg 3 pp*

Kbs pizz. *ppp* *3* get. arco

REZ Tod wählt der Fürst — das Le - ben der Knecht —

REZ To die a prince — or live a slave —

82 83

Klav *p* *ppp* *3*

poco Allegro (♩ = 94)

84 *arco am Steg* 85

I.Gg *pp* 3 *sfpp*

II.Gg *pp* 3 *sfpp*

Br *pp* 3 *sfpp*

Vcl *f*

Kbs *f* get. pizz.

REZ Dir ist der Mut zur Niedrigkeit recht!

REZ Thy choice is most ignobly brave!

84 *poco Allegro* (♩ = 94) 85

Klav *f* *fp*

86 87 88

I.Gg *ff*

II.Gg *ff*

Br *ff*

Vcl *ff*

Kbs *f* *arco* 3fach get.

REZ

Klav *ff* *martellato* *martellato*

89 90

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Klav

*ff*

*ff*

*ff*

zus.

*ff*

91 92

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Klav

*p*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

93 94

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Klav

95 poco rit. 96 sostenuto a tempo (♩ = 94)

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Klav

3/4

3/4

3/4

3/4

97 98

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

Ge - spalt - nen Bau - - - mes Rück - - - pralls Kraft hat Mi - lo nicht er -

He who of old would rend the oak, dream'd not of the re -

97 98

**poco maestoso (poco rallentando)**

99 100

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

- wo - gen; ge - klemmt, sein Wi - der - stand er - schlafft, sein Mut

- bound; chain'd by the trunk he vain - - - ly broke - a - lone

**poco maestoso (poco rallentando)**

99 100



101 102 **colla parte**

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ hat ihn be - tro - gen. Ge - stützt auf dei - nes Hee - res Macht,

REZ how look'd he round? Thou in the stern-ness of thy strength

101 102 **colla parte**

Klav

103 104 **a tempo**

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ hast Haß und Zwie - spalt du ent - facht; hast härt' - res Los ge - zo - gen:

REZ an e - qual deed — hast done at length, and dark - er fate hast found:

103 104 **a tempo**

Klav

r. H.

(presto)

colla parte

a tempo  
(Allegro ♩ = 108)

105 106

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

1.2.3.4.Kbs

(presto) *f* *pp*

get. am Steg

*pppp*

*ff* *ff* *ff* *ff*

(A) gliss.

REZ

Ein Wolf rasch en - det Mi - los Leid' — doch dich frißt lang - sam auf dein Neid.

REZ

he fell, the for - est prow - lers' prey; but thou — must eat thy heart a - way!

*molto rit.*

colla parte

a tempo  
(Allegro ♩ = 108)

105 106

Klav

*fp* *f*

(presto)

*ppp* etc.



pesante

107 108

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

(G)

REZ

Der

REZ

The

pesante

107 108

Klav

*f*

moderato

109 110

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

*mf*

*mp*

*alle zus.*

REZ

Rö - mer, wenn sein Haß ge - stillt, in Blut ge - löscht sein Groll, wirft hin die Macht, die

REZ

Ro - man when his burn - ing heart was slaked with blood of Rome, threw down the dag - ger -

moderato

109 110

Klav

*mf*

111 112

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

*f*

*p*

REZ

ihm nichts gilt, bar - ba - risch, ho - heits - - - voll - zieht ab, ver - ach - tend of - fen Knech -

REZ

dared depart, in sav - age gran - deur, home. - He dared de - part in ut - ter scorn

111 112

Klav

*stacc.*

*legato*

*f*

*p*

113 114

I. Gg

II. Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ  
- te, die er be - raubt der Bür - ger - rech - te — zahlt so der Feig - heit Zoll. Mo - ra - - lisch doch sei er ge -

REZ  
of men that such a yoke had borne, yet left him such a doom! His on - ly glo - ry was

113 114

Klav

115 116

I. Gg

II. Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ  
- schätzt, der zwangs - frei Macht durch Recht er - setzt.

REZ  
that hour of self - up - held a - ban - don 'd - pow 'r.

115 116

Klav

molto moderato (♩ = 74)

117 118 119

I.Gg  
II.Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

REZ  
REZ

Der Spa - nier, als der Kro - ne Glanz den Zau - ber - ihm ver - lo - ren, birgt - in der Hand den Ro - sen - kranz -  
The Span-iard, when the lust of sway had lost its quick-en - ing spell, cast crowns for ro - sa-ries a -

molto moderato (♩ = 74)

117 118 119

Klav

*p*  
*espr.*



colla parte

a tempo

120 121

I.Gg  
II.Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

zus.

REZ  
REZ

sich hin - ter Klo - ster To - - - ren. Der Pa - ter - no - ster Zahl - zu wis - sen,  
- way, an em - pire - for a cell; a strict ac-count-ant of his beads,

colla parte

a tempo

120 121

Klav

*p*  
*espr.*

122 **colla parte** **a tempo** 123 **colla parte**

I.Gg  
II.Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

REZ  
des Worts Be - deu - tung nicht zu mis - sen hat kin - disch er er - ko - ren. Was er ge -

REZ  
a subtle dis - pu - tant on creeds, his dot - age tri - fled well: yet

122 **colla parte** **a tempo** 123 **colla parte**

Klav



**a tempo** (♩ = 96)

124 125

I.Gg  
II.Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

REZ  
- sün - digt als Des - pot, Ge - bet ent - sühn, da Höl - - - le droht!

REZ  
bet - ter had he nei - ther known a big - ot's shrine, nor des - - pot's throne.

**a tempo** (♩ = 96)

124 125

Klav

Tempo I (Grave ♩ = 76)

126

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 126 to 130 for the string and woodwind sections. It includes staves for I. Gg, II. Gg, Br, Vcl, Kbs, and REZ. The tempo is marked 'Tempo I (Grave ♩ = 76)'. The key signature has two sharps (F# and C#). The string parts (I. Gg, II. Gg, Br, Vcl) feature a melodic line with accents and a 'zus.' (zuscato) marking. The woodwind parts (Br, Vcl) have a similar melodic line. The Kbs and REZ parts are silent.

Tempo I (Grave ♩ = 76)

126

Klav

*ff*

6

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 126 to 130 for the piano. The tempo is marked 'Tempo I (Grave ♩ = 76)'. The key signature has two sharps (F# and C#). The piano part is marked 'ff' (fortissimo). It features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes, and includes a '6' marking indicating a sextuplet.



127

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 127 to 130 for the string and woodwind sections. It includes staves for I. Gg, II. Gg, Br, Vcl, Kbs, and REZ. The tempo is marked 'Tempo I (Grave ♩ = 76)'. The key signature has two sharps (F# and C#). The string parts (I. Gg, II. Gg, Br, Vcl) feature a melodic line with accents and a 'zus.' (zuscato) marking. The woodwind parts (Br, Vcl) have a similar melodic line. The Kbs and REZ parts are silent.

127

Klav

6

8

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 127 to 130 for the piano. The tempo is marked 'Tempo I (Grave ♩ = 76)'. The key signature has two sharps (F# and C#). The piano part is marked 'ff' (fortissimo). It features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes, and includes a '6' marking indicating a sextuplet and an '8' marking indicating an eighth note.

128 *martellato* *pesante* 129

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Klav

128 129 *pesante*

130 *poco a poco accel.* 131

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Klav

130 131 *poco a poco accel.*



132 133 **poco rit.**

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Klav

**poco Allegro** (♩ = 96) **poco rit.**

134 135

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

get.

Doch

But

**Adagio** (♩ = 54) **Allegro** (♩ = 108)

136 137

I.Gg *ppp* *pp* *f*

II.Gg *ppp* *pp* *f* pizz.

Br *ppp* *pp*

Vcl *ppp* *f* zus. pizz.

Kbs *ppp*

REZ du — der Blitz - strahl dir ent - wun - den, zu spät du wi - der - strebst. Ge -

REZ thou — from thy re-luc-tant hand the thun - - - der-bolt is wrung — too

**Adagio** (♩ = 54) **Allegro** (♩ = 108)

136 137

Klav *ppp* *pp* *f*

138 139

I.Gg *pp* *fpp* am Steg

II.Gg *pp* *fpp* am Steg

Br *pp* *fpp* am Steg

Vcl *pp* *fpp* am Steg

Kbs *pp* *f* *pp* *fpp* zus. get.

REZ - walt und Herr - - schaft sind ent - schwun - den, dran du in Schwach - heit klebst.

REZ late thou leav'st the high com-mand to which thy weak - ness clung;

138 139

Klav *pp* *f* *pp* *fpp*

140 141 **pesante**

I.Gg *ff* *fp*

II.Gg *pizz.* *f* *fp* *arco*

Br *pizz.* *f* *fp* *arco*

Vcl *am Steg* *ff* *fp*

Kbs

REZ Ob - wohl ein Teu - fel, den man haßt, zeugt Gram dein Sturz, ja Mit - - - leid fast,

REZ All E - vil Spir - it as thou art, it is e - nough to grieve the heart

140 141 **pesante**

Klav *ppp* *ff* *fp*

**Tempo I** (♩ = 76)

142

I.Gg

II.Gg *pizz.* *f*

Br *am Steg* *fff*

Vcl *pizz.* *f*

Kbs

REZ seit angst - ver - zerrt du bebst. Be - denkt, ihm war die

REZ to see thine own un - - - strung; to think that God's fair -

**Tempo I** (♩ = 76)

142

Klav

143

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Got - tes - welt nur Sprung - brett, das ihn hoch - - - ge -

world hath been the foot - - - stool of a thing so

143

Klav

**poco Allegro** (♩ = 96) **rit.** **poco sostenuto**

144

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

- schnell. Die Welt ver - goß ihr Blut für ihn, der so konnt

mean; and Earth hath spilt her blood for him, who thus can

**poco Allegro** (♩ = 96) **rit.** **poco sostenuto**

144

Klav

poco a poco rit.

146 147

I.Gg pizz. arco am Steg PP trem.

II.Gg dolce 3 am Steg PP trem.

Br 3 PP trem.

Vcl col legno battuto 3 arco am Steg PP trem.

I.Kbs (A) (G) PP trem. (E)

REZ sei - - nes scho - nen, Mo - nar - - - chen la - gen auf den Knien und dank - ten

REZ hoard his own! And Mon - archs bowed the trem - bling limb, and thank'd him

poco a poco rit.

146 147

Klav PP 3 PPP 3

colla parte

148 149

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

I.Kbs

REZ ihm für Kro - nen. O, Frei - heit! Laß dich hoch ver - eh - ren, wenn so ge -

REZ for a throne! Fair Free - dom! We may hold thee dear, when thus thy

colla parte

148 149

Klav

a tempo (poco Allegro)

150 151

I.Gg m.D. *ff* *fp* am Steg

II.Gg m.D. *ff* *fp* am Steg

Br m.D. *ff* *fp* am Steg

Vcl m.D. *fp* am Steg

Kbs alle zus. m.D. *fp* am Steg

REZ - bückt zum Staub sich keh - ren, die sonst mit Haß dir loh - nen. Nicht fin - de

REZ might-i - est foes their fear in hum - blest guise have shown. Oh!

a tempo (poco Allegro)

150 151

Klav *ff* *f* *pp*

152 153

I.Gg *f* get. pizz.

II.Gg *fp* get. pizz. *fp*

Br *f*

Vcl *fp* *fp*

Kbs *fp* *fp*

REZ bes - sern Ruhm fort - an, die Welt zu blen - den, ein Ty - rann.

REZ ne'er may ty - rant leave be - hind a bright - er name to lure man - kind!

152 153

Klav *pp* *fp* *fp*

154 155 7

I.Gg *zus.* *ff* *arco* *fp* *p* *PPP*

II.Gg *ff* *3* *p* *PPP*

Br *zus.* *ff* *arco* *fp* *p* *p* *3* *col legno tratto*

Vcl *ff* *3* *p* *3* *col legno tratto*

Kbs *pizz.* *mf* *3*

REZ Ge - schrie - ben steht in Blut dein Tun, und nicht um -

REZ Thine e - vil deeds are writ in gore, not writ -

154 155

Klav *f* *3* *p*

156 157

I.Gg *get. col legno tratto* *p* *3* *fp* *zus.* *3* *3* *3*

II.Gg *get. col legno tratto* *p* *3* *3* *3* *3*

Br *3* *7* *3* *3*

Vcl *3* *3* *3* *3*

Kbs

REZ - sonst! Es de - cken all dei - ne präch - ti - gen Sie - - - ge nun nicht mehr die

REZ - ten thus in vain - thy tri - umphs tell of fame no more or deep -

156 157

Klav *pp* *3* *3*

158 159 pizz.

I. Gg

II. Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

blut' - - - gen Fle - cken. Starbst du wie

REZ

- en ev' - ry stain: if thou hadst

Klav

158 159

*N* *p*

160 161 arco

I. Gg

II. Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Eh - - - - re stirbt, es kãm, dir gleich, ein

REZ

died as hon - our dies, some new

Klav

160 161

r. H. *N* *p*

l. H. *p*



162 163 *colla parte*

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

zwei - ter und be - schäm' die Welt mit neu - - - en Schre - cken. Doch wer er -

REZ

Na - - po - le - on might a - - rise, to shame the world a - gain - but who would

162 163 *colla parte*

Klav

**sostenuto**  
get.  
col legno tratto  
am Steg

164 165

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

*pp*

col legno tratto  
am Steg  
Flag.-gliss. (C)

col legno tratto  
am Steg  
Flag.-gliss. (C)

Flag.-gliss. (C)

Flag.-gliss. (C)

REZ

- klimmt die Son - nen - höh, daß er in Nacht wie du ver - geh?

REZ

soar the so - lar height, to set \_\_\_\_\_ in such a star - less night?

164 165 **sostenuto**

Klav

Grave (♩ = 76)

166 167 168

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

Der

Weigh'd in the

Flag.

ff

stacc.

p

legato

zus. arco

arco (G)

arco (C)

arco (G)

get.

get.

169 170

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

Hel - den Staub zeigt in der Waa - ge mit Lehm den - sel - - - ben Preis. Ge - recht, am

bal - ance, he - ro dust is vile as vul - gar clay; thy scales, —

legato

ppp

stacc.

ppp

get.

get.

(G)

(C)

(G)

(C)

(get.) am Steg

(get.) am Steg

zus.

zus.

171 172

1.2.I.Gg

II.Gg

I.Br

Br die übrigen

I.Vcl

Vcl die übrigen

Kbs

REZ

REZ

Klav

En - de ih - rer Ta - ge, der Tod nur ein Maß weiß.

— Mor - tal - i - ty! are just to all that pass a - way:

pizz. *p* zus. pizz. *p* arco *ppp* 3 3 3 3

o.D. col legno battuto *ppp* arco *ppp* 3 3 3 3

get. o.D. *ppp* 7

173 174

1.2.I.Gg

I.Gg die übrigen

II.Gg

I.Br

Br die übrigen

I.Vcl

Vcl die übrigen

Kbs

REZ

REZ

Klav

Doch soll - ten Gro - ße, die noch le - ben, be - seel - ten Feu - - - ers

But yet me - thought the liv - ing great some high - - er sparks — should

*fp* get. o.D. *fp* get. o.D. *f* o.D. arco *f* o.D. arco *f* H 7

*ppp* 3 H 7

175 *ff* *zus.* 176 *fp*

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ  
Fun - ken ge - ben, die we - der grell noch heiß. Doch blei - ben Welt - er - ob' - rer

REZ  
an - i - mate, to daz - zle and dis - may: nor deem'd Con-tempt could thus make

175 176

Klav

**colla parte** **a tempo** (poco Allegro ♩ = 90)

177 *f* *martellato* 178 *pizz.* *arco*

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ  
greu - lich — nicht macht Ver-ach - tung sie er - freu - lich.

REZ  
mirth of these, the con-quer-ors of the earth.

**colla parte** **a tempo** (poco Allegro ♩ = 90)

177 *f* *martellato* 178 *martellato*

Klav

179 180 181

I.Gg

II.Gg arco

Br

Vcl

Kbs arco

REZ

Klav

182 rit. 183 \*)

I.Gg H 7 (G) gliss. p

II.Gg gliss. p

Br gliss. p

Vcl gliss. p

Kbs p

REZ Und sie, die Blu - - - me

REZ And she, proud Aus - tri - a's mourn - ful

182 183 H 7 p

Klav

\*) Conductor: these glissandi must be very noticeable.

184 pizz. 185 arco

*I. Gg* *p*

*II. Gg* pizz.

*Br* *f* 7 *p*

*Vcl* *p*

*Kbs*

*REZ* Au - - stri - as, dein Weib, des Kai - sers Sproß: Dein E - - - lend - - - sag, wie

*REZ* flow - er, thy still im - - pe - rial bride; how bears her breast the

184 185

*Klav* *p*

186 187

*I. Gg* *f* get.

*II. Gg* (pizz.) get. arco

*Br* *f* *f*

*Vcl* *f* *f*

*Kbs*

*REZ* trägt sie das? Ist sie noch dein Ge - noss? Teilt sie die hoff - nungs - lo - se

*REZ* tor - tur - ing hour? Still clings she to thy side? Must she too bend, must she -

186 187

*Klav*

colla parte

188 189 190

1.I.Gg  
I.Gg die übrigen  
I.II.Gg  
II.Gg die übrigen  
I.Br  
Br die übrigen  
I.Vcl  
Vcl die übrigen  
Kbs

REZ  
Reu - - - e, beugt sie dem Schick - sal sich in Treu - e, Du mörd - ri - scher Ko - loß?

REZ  
— too share thy late re - pent - ance, long des - pair, thou throne - less Hom - i - cide?

colla parte

188 189 190

Klav

191 192

**a tempo** **poco rit.**

I.Gg  
II.Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

REZ  
Liebt noch sie dich? Ein Rest - - - chen Glück ließ dir ein gnä - di - ges Ge - schick!

REZ  
If still she loves thee, hoard that gem, 'tis worth thy van - ish'd di - a - dem!

191 192

**a tempo** **poco rit.**

Klav

meno mosso

193 194

*I.Gg* *p* *fp* get. (D) (G)

*II.Gg* *p* *fp* (G)

*Br* *p* *fp* (G)

*Vcl* *p* *fp*

*Kbs* *ppp* sempre

*REZ* Auf dei - ner In - - - sel laß dich nie - der, das Meer starr

*REZ* Then haste thee \_\_\_\_\_ to thy sul - len Isle, and gaze up - - -

**meno mosso**

193 194

*Klav* *pp* sempre, una corda e molto stacc.

195 196

*I.Gg* *ov* (F) (F) (F)

*II.Gg* *ov* (F) (F) (F)

*Br* *ov* (C) (F)

*Vcl* *ov*

*Kbs*

*REZ* haß - - - voll an, daß lä - chelnd, höh - nisch es er - wi - der: „Nie

*REZ* - on the sea; that el - e - ment \_\_\_\_\_ may meet thy smile - it

195 196

*Klav*



**poco a poco rit.**

gliss.

197 198

*I.Gg*

*II.Gg*

*Br*

*Vcl*

*Kbs*

*REZ*

*REZ*

— herrschst du hier, Ty - rann!“ Zum Zeit - ver - treib schreib auf den Sand,

ne'er was ruled by thee! Or trace \_\_\_ with thine all i - dle hand in

**poco a poco rit.**

197 198

*Klav*

**a tempo (poco sostenuto)**

199 200

*I.Gg*

*II.Gg*

*Br*

*Vcl*

*Kbs*

*REZ*

*REZ*

daß wie das Meer, ist frei das Land, er - löst von dei - nem Bann:

loi - ter - ing mood up - on the sand that Earth is now as free! That

**a tempo (poco sostenuto)**

199 200

*Klav*

*saltando*

*arco*

201 202

I.Gg

II.Gg

Br  
(G)  
(C)  
*ff*

Vcl  
*ff*

Kbs  
*ff* pizz. *f* arco

REZ  
daß dir ge - bühr des Ti - tels Eh - re: Co - rinths Schul - mei - ster, Kin - der - leh - re.

REZ  
Cor - inth's ped - a - gogue hath now trans - ferr'd his by - word to thy brow.

201 202

Klav  
*ff*

**poco Allegro** (♩ = 92)

203 204

I.Gg  
*f*

II.Gg  
*f* martellato

Br  
*f* martellato

Vcl  
*f* martellato

Kbs

REZ  
Was, Ti - mur, den du mit dir führst in en - gem Kä - figs

REZ  
Thou Ti - mour! in his cap - tive's cage what thoughts will there be

**poco Allegro** (♩ = 92)

203 204

Klav  
*f* martellato

205 206

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ Pein, was dach - - - te dein ge - fang' - ner Fürst, wenn nicht: „Die

REZ thine, while brood - - - ing in thy pris-on'd rage? But one - "The

205 206

Klav



207 208

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ Welt war mein!" Ging dir nicht mit dem Herr - scher - sta - - - be Ver - nunft, wie

REZ world was mine!" Un - less, like he of Bab - y - lon, all sense is

207 208

Klav

209 210

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Ba - bels Herrn, zu Gra - be, nicht lang schließt du dich ein. Dein Hang zu tun, was dich ver - gnügt,

REZ

with thy scep-tre gone, life will not long con - fine that spir - it pour'd so wide - ly

209 210

Klav

211 212

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

miß - ach - - - tet, was die Nach - - - welt rügt.

REZ

forth - so long o-bey'd - so lit - tle worth!

211 212

Klav

213 214 *get. rit.* *zus.*

*I.Gg*  
*II.Gg*  
*Br*  
*Vcl*  
*Kbs*

*REZ*  
 Sprichst du wie einst Pro - me - theus Kraft noch

*REZ*  
 Or, like the thief of fire from heav-en,

213 214 *rit.*

*Klav*

*poco meno mosso* 215 216 *accel.*

*I.Gg*  
*II.Gg*  
*Br*  
*Vcl*  
*Kbs*

*REZ*  
 Hohn dem Don - - ner - got - te? Bleibst un - ge - beugt in Gei - ers Haft in ö - - - der

*REZ*  
 wilt thou with-stand the shock? And share with him, the un - for-giv-en, his vul - - - ture

*poco meno mosso* 215 216 *accel.*

*Klav*

a tempo (Allegro)

217 218

I. Gg  
II. Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

REZ  
REZ

Fel - sen - grot - te? Ver - dammt von Gott, von  
and his rock! Fore-doom'd by God - by

a tempo (Allegro)

217 218

Klav



accel.

poco rit.

colla parte

219 220

I. Gg  
II. Gg  
Br  
Vcl  
Kbs

*cresc. poco a poco*

*mp cresc.*

REZ  
REZ

Men - schen al - len ver - flucht, bist du zu - letzt ver - fal - len des Erb - feinds wil - dem Spot - te. Sein Mut im  
man ac - curst, and that last act, though not thy worst, the ver - y Fiend's arch mock; he in his

accel.

poco rit.

colla parte

219 220

Klav

*cresc. poco a poco*

a tempo

221

222

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Fal - le selbst nicht schmolz, wär sterb - lich er, er stürb mit Mut und

fall pre - serv'd his pride, and, if a mor - tal, had as proud - ly

a tempo

221

222

Klav

poco Allegro (♩ = 96)

223

224

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Stolz.

died!

poco Allegro (♩ = 96)

223

224

Klav

225 226 227

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

*f*

*ff*

Als Frank - reich war das Maß der Welt, sein

There was a day — there was an hour,

228 229

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Klav

*p*

Mei - ster du, hoch zwar doch noch nicht

while earth was Gaul's — Gaul thine — when that im -



230 231

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

höchst ge - stellt — bliebst du Kon - sul, statt Cä - sar, hätst ed - lern Ruh - mes Tat voll -

REZ

- meas - ur - a - ble pow - er un - - - sat - ed to re - sign had been an act of pur - er

230 231

Klav

232 233

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

- bracht, als zu - schreibt dir Ma - ren - gos Schlacht. Ver - gol - - - - det wär so - gar dein

REZ

fame than gath - ers round Ma - ren - go's name and gild - ed thy de - cline, through the

232 233

Klav

poco rit.

meno mosso

234 235

I.I.Gg

I.Gg die übrigen

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Sturz im Zwie - licht der Ge - schich - te: Un - tat ver - bleicht in ih - rem

REZ

long twi - light of all time de - spite some pass - ing clouds of crime.

poco rit.

meno mosso

234 235

Klav



236 237 238

I.I.Gg

I.II.Gg

II.Gg die übrigen

1.Br

Br die übrigen

1.Vcl

Kbs

pizz.

arco (E) (8<sup>11</sup>)

(A) (8<sup>11</sup>)

REZ

Lich - - - te. Doch Kai - ser muß du sein durch - aus,

REZ

But thou for - sooth must be a

236 237 238

Klav

Flag.

poco Allegro (♩ = 90)

239

240

I.Gg *pp* alle *fp* pizz. 3

II.Gg *pp* alle *fp* pizz. 3

I.Br

I.Vcl *spicc.* 3 *col legno battuto* 3

I.Kbs *ppp*

REZ den Pur - pur muß du tra - gen - als tilgt dies när - risch Kleid den Graus, er - stickt

REZ king and don the pur - - ple vest, - as if that fool - - ish robe could wring re - mem - -

poco Allegro (♩ = 90)

239

240

Klav *una corda ppp*

poco meno mosso

241

242

I.Gg *arco* (E) (8<sup>11</sup>) *col legno tratto* 3

II.Gg *arco* (E) (8<sup>11</sup>) *col legno tratto* 3

I.Br *col legno tratto* 3

Br die übrigen *col legno tratto* 3

I.Vcl (A) *col legno tratto* 3

Vcl die übrigen *get.* (A) (D) *zus. col legno tratto* 3

I.Kbs

REZ - Ge - wis - sens Pla - gen. Der Tand von längst ver - blich - ner Tracht, mit Stern und Schnur und

REZ - brance from thy breast. Where is that fad - ed gar - ment? where the gew-gaws thou wert

poco meno mosso

241

242

Klav *una corda ppp* 3

allargando

243 244

I.Gg *cresc.* *f* *pp*

II.Gg *cresc.* *f* *pp*

Br *cresc.* *f* *pp*  
arco

Vcl *cresc.* *f* *p*

Kbs

REZ Fran - sen-pracht — wer wird da - nach noch fra - gen? Du, eit - ler Herrsch-sucht trotz' - ges Kind,

REZ fond to wear, the star — the string — the crest? Vain fro-ward child of em-pire! say,

allargando

243 244

Klav



maestoso (♩ = 88)

245 246 247

I.Gg *arco* *7* *get.* *ppp*

II.Gg *arco* *3* *7* *ppp* *get.* *zus. 3* *p*

Br *arco* *3* *ppp* *get.* *zus. 3* *p*

Vcl *7* *3* *ppp* *get.* *zus. 3* *p*

Kbs

REZ des Spiel - zeug raubt ein rau - her Wind.

REZ are all thy play-things snatch'd a - way?

maestoso (♩ = 88)

245 246 247

Klav *ppp*

248 zus. 249 250

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

Wo mag ein mü - des Au - ge fin - den er - hab - - - - - ner Grö - ße Bild,

REZ

Where may the wear - ied eye re - pose when gaz - - - - - ing on the Great;

248 249 250

Klav

*p dolce*

251 252 253

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

nicht ber - gend bill' - gen Ruh - - - - mes Sün - den: Ein un - be - fleck - tes Schild!

REZ

where nei - ther guilt - y glo - - - - ry glows, nor des - pi - ca - ble state?

251 252 253

Klav

poco a poco accel.

254 *p* *cresc. poco a poco* 255

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

Ein Cin - ci - - na - - - tus der Neu - - -

Yes - one - the first -

254 *fp* *cresc. poco a poco* 255

Klav

poco a poco accel.

256 257

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

REZ

- - en Welt, ihr größ - - - - ter, hehr - - - - ster,

the last - the best - the Cin - cin - na - tus

256 257

Klav

a tempo (♩ = 88)

258 259

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

rein - - - - - ster Held hat die - sen Wunsch er - füllt,

REZ

of the West, whom en - vy dared not hate, be -

a tempo (♩ = 88)

258 259

Klav



260 261 262

I.Gg

II.Gg

Br

Vcl

Kbs

REZ

den Na - - - - men Wa - - - - shing - - - - ton ver - macht der Mensch - - - - - heit,

REZ

- queath'd the name of Wash - ing - - - - ton, to make man blush

260 261 262

Klav

allargando poco a poco

263 264

I.Gg *cresc.*

II.Gg *cresc.*

Br *cresc.*

Vcl *cresc.*

Kbs 7 *f*

REZ der er Frei - - - heit bracht'.

REZ there was but one!

allargando poco a poco

263 264

Klav *fff*



molto rit.

265 266 267

I.Gg *ff*

II.Gg *ff*

Br *ff*

Vcl *ff*

Kbs *ff* H 7 get.

molto rit.

265 266 267

Klav